

УДК 81'367.628

**МЕНТАЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО СОТРУДНИКОВ ГИДРОЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ОТРАСЛИ:  
ОБРАЗЫ ЧЕЛОВЕКА И МЕХАНИЗМА**

*А. Э. Мезум*

**THE MENTAL SPACES OF THE HYDROPOWER INDUSTRY EMPLOYEES:  
IMAGES OF THE HUMAN BEING AND THE MACHINE**

*A. E. Mezum*

Статья посвящена изучению ментального пространства сотрудников производственной отрасли. Объектом исследования выступила специальная лексика подязыка гидроэнергетической отрасли, собранная в результате проведения структурированного интервьюирования и анкетирования сотрудников Красноярской, Богучанской и Волжской ГЭС в 2012 – 2014 гг., а также выборки письменных источников (материалы ГОСТов, словарей, профессиональной периодики, учебных и научных работ по гидроэнергетике), Интернета (профессиональные блоги). Цель данной статьи – построение метафорических моделей, которые являются основой для создания профессионального ментального пространства сотрудников гидроэнергетической отрасли. В качестве основного метода выступает моделирование: строятся модели представления ГЭС как человека и сотрудника, ГЭС как электрического заряда и/или прибора для его измерения. Делается вывод о том, что языковое мышление работников гидроэнергетической отрасли образно в своей основе. Отождествление человека и машины дает возможность лучше объяснить и понять сложную структуру гидроэлектростанции и ее частей. А механистическая метафора позволяет более полно раскрыть физический и интеллектуальный потенциал человека, т. е. проецировать на человека более широкие возможности машин.

The paper is concerned with studying of the mental space of the hydropower industry employees. The subject of inquiry is the special vocabulary of the sublanguage of hydropower branch collected as a result of carrying out the structured interviewing and questioning of employees from hydroelectric power stations of Krasnoyarsk, Boguchansk and Volzhsky in 2012 – 2014, and also selections of written sources (all-Union State Standard's materials, dictionaries, professional periodical publications, educational and scientific works on hydropower), the Internet (professional blogs). The purpose of the paper is creating the metaphorical models which are the base for creation of professional mental spaces of the hydropower industry employees. Modeling is the main method: models of representation of hydroelectric power stations as a person and the employee of a hydroelectric power station as an electric charge and/or device for its measurement. The conclusion is that the language thinking of the hydropower industry employees is figurative in its basis. The identification of the person and the machine gives the chance to explain and understand the complex structure of hydroelectric power station and its parts in a better way. So the mechanistic metaphor allows opening more widely the physical and intellectual potential of the person, i.e. projecting more ample opportunities of machines on the person.

**Ключевые слова:** подязык, дискурс, метафора, метафорическое моделирование, языковой образ.

**Keywords:** sub-language, discourse, metaphor, metaphorical modeling, language image.

На современном этапе развития лингвистики, характеризующейся антропоцентризмом, особое значение получают исследования, посвященные изучению ментального пространства людей, объединенных в разные социальные группы, в том числе – профессиональные. В таких работах рассматривается отражение в языке ментального опыта, приобретенного в процессе трудовой деятельности, и подчеркивается функция метафоры в построении концептуальной и вербальной систем человека, ее активное участие в категоризации языка, процессах мышления и восприятия [1 – 3; 6 – 7; 10 – 11]. Метафора общепризнанно определяется как универсальный механизм мышления и познания действительности, для изучения которого все активнее привлекается метафорическое моделирование. В ходе исследования мы опирались на определение метафорической модели, принятое в когнитивной теории метафоры. Согласно этому определению, метафорическая модель представляет собой понятийную область (область источника), элементы которой связаны различными семантическими отношениями («выполнять функцию», «способствовать»,

«каузировать», «быть примером» и др.); названием метафорической модели служит родовое понятие, объединяющее элементы ее таксонов [4]. В настоящее время подобные модели выявлены в технической, медицинской [8] терминологии, в подязыке металлургии [9] и др. Метафоризация играет важную роль в производственном дискурсе. Функции метафоры разнообразны: они помогают быстро «опознать» технический предмет, способствуют объективизации научного знания, являются средством концептуализации. Подязык гидроэнергетики представляет собой иерархию различных по сложности видов языковой деятельности, одним из которых выступает метафоризация.

Цель данной статьи – построение метафорических моделей, которые являются основой для создания профессионального ментального пространства сотрудников гидроэнергетической отрасли.

Объектом исследования выступила специальная лексика подязыка гидроэнергетической отрасли (термины, профессионализмы, профессиональные жаргонизмы). Источниками исследования послужили тек-

сты разных жанров (ГОСТы, словари, отраслевые журналы), данные, собранные методом сплошной выборки и социолингвистических опросов сотрудников ОАО «Красноярская ГЭС», ОАО «Богучанская ГЭС», ОАО «Волжская ГЭС». В основу исследования легла картотека, насчитывающая около 1000 специальных единиц, из них 280 зафиксировано в устной сфере профессиональной речи.

В языковом сознании работников производственной сферы важными являются представления о механизмах и людях. Сотрудники гидроэлектростанции хотят определить ГЭС как главный объект производства и себя, коллег как субъектов профессиональной среды. Обе темы в нашей картотеки представлены наименованиями, включающими в себя языковые образы. Под языковым образом, вслед за Е. А. Юриной, мы понимаем «особый тип содержательной структуры, позволяющий выразить определенное со-

держание в нетождественной этому содержанию об-разной форме посредством ассоциативного сближе-ния разнородных представлений и выражений одного концепта сквозь призму другого» [12, с. 34].

Анализ материала осуществляется при помощи обобщенной методики построения таксономического фрейма. Проведенный анализ метафорических моде-лей подязыка гидроэнергетики показал, что наиболее частотным и продуктивным источником метафориче-ского осмысления центральных устройств, механиз-мов ГЭС является сфера «человек». Заметим, что для подязыка гидроэнергетики характерно определение ГЭС не просто **как человека**, а конкретно как жен-щину, *кормилицу, мать*. Домен Человек, выделяемый на основе наиболее общей категоризации, определяет дальнейшее деление таксонов на базовые таксоны: Человек как биологическое существо, Семья и быт человека. Разберем каждую из этих групп (таблица).

Таблица

**Метафорическая модель: ГЭС как человек**

Уровень таксонов	Домен человек				
	человек				
Базовый таксон	Социальный субъект			Биологическое существо	
Таксон	артефакты		семейные от-ношения	части тела	физиология
Видовой таксон	одежда, обувь	предметы быта			
Единич-ные мета-форы	<i>башмаки</i> – «полюса ро-тора генера-тора»	<i>ванна, корыто</i> – «судовозная камера»	<i>неженатый генератор</i> – «холостой ход генератора»	<i>подпятник гене-ратор</i> – «упорный подшипник»	<i>спаривание</i> – «соеди-нение втулка ротора и фланца вала»

**Человек как биологическое существо**

*1. Части и органы тела человека*

Ключевым термином в данной модели является определение основной части плотины (без дополни-тельных устройств – понура, водобоя, экрана и др.), воспринимающей напор воды, как *тела плотины*. Имея туловище, ГЭС имеет и части тела: палец, зуб, кишки и т. д.

Чаще всего эта модель применяется для наи-менования механизмов, по форме или функциям на-поминающих органы человека, например: термин *подпятник генератора*, имеющий вариант в нижнем регистре специальной лексики – *пята*, обозначает «упорный подшипник, воспринимающий осевые на-грузки генератора». Другие примеры: *кишки* в значе-нии «сварочные кабели», *собирать кишки* – «соби-рать растянутые сварочные кабели», *палец* – «метал-лический клин крепления чего-либо», *зуб плотины* – «частичное заглубление водоупорного элемента в основание плотины в целях повышения ее устойчи-вости или увеличения фильтрационной прочности».

*II. Проявление физиологии*

В группу включены примеры, обозначающие раз-ные проявления жизнедеятельности человека как биологического существа: *поставить клизму* – «про-вести принудительную смазку подпятника генерато-

*ра*», *пердун* – клапан сброса воздуха на ВВБ-500, ко-торый издаёт характерный звук при срабатывании, *фекальная* – насосная откачка № 1 Красноярской ГЭС, *спаривание* – соединение втулка ротора и фла-знца вала генератора.

Механизмы на гидроэлектростанции представ-ляются живыми, поэтому, если стораёт электрический *предохранитель*, о нем говорят, что он *умер*.

Базовый таксон «**Семья и быт человека**» тоже включает в себя несколько групп:

*1. Семейные отношения*

Для русской культуры является чрезвычайно важ-ным концепт семьи, человеку характерно проециро-вать представления о доме, семье на свою профессио-нальную сферу. На Красноярской ГЭС крупную ку-валду называют *тещей*, данной метафорой специали-сты в шутку подчеркивают ее силу и стойкость.

Любопытным фактом является то, что для обоз-начения кувалды в подязыке гидроэнергетической отрасли часто используется приём замены нарица-тельного именем собственным (прономинации). В одном цехе Красноярской ГЭС 16-ти килограммовая кувалда называется *Машкой*, в это же время в другом цехе, без уточнения веса, кувалду называют *Настень-кой*. Обозначение инструмента женским именем тра-диционно для русского профессионального просторе-

чия. Например, в армейском жаргоне *Машкой* называют «Устройство (обтянутый шинелью и набитый кирпичами ящик с длинной ручкой) для натирки полов в казарме» («Сейчас берешь машку и вперед! Полы в казарме драить!»). Кувалду называют *Машкой* в жаргоне шахтеров, дальнобойщиков, а также в молодежном сленге [5http://www.slovonovo.ru/term/%D0%9C%D0%B0%D1%88%D0%BA%D0%B0]. Такое распространение можно объяснить тем, что *Машка* вызывает ассоциации со звучанием глагола «махать», «тот, кто работает кувалдой, ею машет». Кувалду двигают в воздухе попеременно в разные стороны, то есть делают махи.

Терминологическое сочетание *холостой ход*, являясь образным, формирует ассоциации для порождения языковой игры с целью создания шутки. Слово-сочетание *Неженатый генератор* применяют к обозначению холостого хода, выражение построено на многозначности слова «холостой».

## II. Артефакты

Метафора артефакта является достаточно продуктивной на протяжении всего развития русской лингвокультуры [5, с. 105]. Субсфера «Артефакты» как источник метафоры в языке гидроэнергетиков занимает центральное место по количеству зафиксированных примеров. Под артефактами подразумевают вещи, создаваемые человеком. Человек постоянно совершенствует мир, в котором существует, приспособливает его к себе, делая этот мир более комфортным и наиболее полно отвечающим своим потребностям. Результатами такого процесса созидания являются артефакты. В основе рассматриваемой метафорической модели лежат следующие понятийные сферы:

### 1.1. Одежда и обувь

В эту группу входят таксоны, некоторых из которых можно группировать в виде своеобразных «гнезд» терминов. Слово *штаны* имеет несколько значений в подязыке гидроэнергетической отрасли. Во-первых, так называют соединение двух небольших проводов в один общий, который используется на ОРУ-500 (открытом распределительном устройстве) Красноярской ГЭС. Схожее значение – соединение двух опор линии электропередач в одну. Перенос в данном случае по форме. Во-вторых, словом *штаны* обозначают защитный лист обмотки статора. Перед нами – перенос по функции, так как в прямом значении *штаны*, как и любая другая одежда, в первую очередь выполняют функцию защиты – покрывают нижнюю часть тела. Статор гидрогенератора для изоляции тоже покрывают специальной обмоткой.

Приведем еще несколько примеров: *башмаки* – «полюса ротора генератора», напоминающие по форме обувь, *водосливной носок* – «выступ в конце водосливной поверхности, при сходе с которого струя воды свободно сбрасывается в нижний бьеф или сопрягается с ним с помощью гидравлического прыжка», *носок-трамплин* – «концевой участок водосброса, при сходе с которого струя свободно отбрасывается в нижний бьеф», *подошва плотины* – «поверхность примыкания плотины к основанию».

### 1.2. Предметы быта, окружающие человека

Судоподъемник называют *ванной* или *корытом*, с одной стороны, из-за сходства форм, общая сема: «открытая продолговатая ёмкость». С другой стороны, сема «вода», погружение чего-либо в воду объединяет денотатив и ассоциатив. *Чемоданом* по схожести форм называют «приспособление для замены срезаемых пальцев, представляющее собой две соединенные трубой пластины с ручкой для переноски», *ковшовой турбиной* – «активную гидравлическую турбину, имеющую форму ковша».

Еще одна традиционная область-источник метафорического осмысления – «Природа», куда вошли таксоны «Растительный мир» и «Животный мир». Стоит отметить, что данный домен слабо представлен в подязыке гидроэнергетики. Возможно, это связано с существующим в культуре противопоставлением ГЭС природе, природа – это то, что плотина смогла «укротить», побороть. Гидроэнергетикам данная тематическая группа неинтересна.

Таксон «Животный мир» представлен названиями животных, а также предметов, принадлежащих животным, а, следовательно, имеющих прямую ассоциацию с ними. Преимущественно метафорический перенос осуществляется на основе ассоциативных связей по сходству формы. Отводящая спиральная камера гидроагрегата по форме напоминает свернутую раковину *улитки*, крестовины генератора выглядят как *лапы* животного. *Удав* – длинный электрический кабель большого сечения большой массы, *крокодил* – зажим для проводов. Кабину машиниста крана называют *«скворечник»*, а каретку крана – *«телега»*. Крановщики обычно обижаются на слово «телега», объясняя это тем, что «Телега сзади у лошади», а они себя с лошадей не ассоциируют.

Растительный мир больше относится к обозначению места, пространства на ГЭС. *Полевым оборудованием* называют оборудование, которое находится не в машинном зале. *Выйти в поле* – значит сделать обход такого оборудования.

Антропоморфные, зооморфные метафоры в подязыке гидроэнергетики встречаются для обозначения механизмов, инструмента, состояний и т. д. И только сам гидроэнергетик в эту модель не вписывается. В нашей картотеке нет примеров обозначения сотрудника ГЭС через антропоморфные метафоры. И это нам кажется логичным, ведь если станция выступает в роли живого организма, человеку нет в такой модели места. Им приходится меняться местами.

В качестве гипотезы мы предлагаем еще одну метафорическую модель, представленную в производственном дискурсе, это **сотрудник ГЭС как электрический заряд и/или прибор для его измерения**.

Данный видовой таксон формируют следующие метафоры: *Фаза и Ноль* – «электрики, которые часто работают в паре», *блуждающий ток* – «электрик, которые относятся к работе с ленью», *мега вольт* – «инженер, который часто работает с инструментом мегавольтом».

Для описания состояний гидроэнергетиков используются метафоры, обозначающие действия, совершаемые с электрическим током: *включиться в сеть* – «понять что-то трудное», *ввести системное*

*ограничение* – «перестать употреблять алкогольные напитки», *выпасть из синхронизма* – «напиться».

Характерным примером является использование шуточного выражения *Иван-реле* для обозначения человека, который вместо машины следит за каким-либо параметром (например, за давлением). Если управление переводят с автоматического на ручное, говорят «перевести на *Иван-реле*». К традиционному русскому мужскому имени добавляется слово, обозначающее электрическое или электронное устройство и употребляющееся в таких терминах, как пневмореле, гидрореле, кипп-реле.

Как мы видим, поиск нужного образа в уже имеющемся опыте происходит бессознательно, но его адаптация к представлению модели объекта происходит на логической основе. Два отличных друг от дру-

га способа осмысления мира (интуитивный и рациональный) сочетаются в метафорических моделях подъязыка гидроэнергетической отрасли.

Итак, мы можем сделать вывод, что языковое мышление работников гидроэнергетической отрасли образно в своей основе. ГЭС и все ее части представляются в образе человека, а сотрудник гидроэлектростанции наоборот отождествляется с образами механизма. Отождествление человека и машины помогает, с одной стороны, объяснить сложную структуру такого объекта как гидроэлектростанция. С другой стороны, механистическая метафора позволяет более полно раскрыть физический и интеллектуальный потенциал человека, т. е. проецировать на человека более широкие возможности машин.

### Литература

1. Алексеева Л. М., Мишланова С. Л. Медицинский дискурс: теоретические основы и принципы анализа. Пермь, 2002. 200 с.
2. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. М., 1990. С. 5 – 32.
3. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Постулаты когнитивной семантики // Известия РАН. (Серия: Литературы и языки). 1997. Т. 56. С. 11 – 21.
4. Баранов А. Н., Караулов Ю. Н. Словарь русских политических метафор. М., 1994. 354 с.
5. Жаргон.ру: интерактивная энциклопедия современного языка. Режим доступа: <http://jargon.ru/> (дата обращения: 02.07.2015).
6. Кондратьева О. Н. Метафора как лингвокультурный феномен // Лингвокультурология. М., 2014. № 8. С. 104 – 106.
7. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. М., 1990. С. 387 – 415.
8. Мишланова С. Л. Когнитивный аспект метафоризации в медицинском дискурсе // Научно-техническая терминология. М., 2003. Вып. 1. С. 30 – 36.
9. Пристайко Т. С. Термины-метафоры как маркеры национальной научной картины мира // Проблемы концептуализации действительности и моделирования языковой картины мира: сб. науч. тр. Вып. 2. Архангельск, 2005. С. 201 – 207.
10. Телия В. Н. Метафора в языке и тексте. М., 1988. 176 с.
11. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991 – 2000). Екатеринбург, 2001. 238 с.
12. Юрина Е. А. Образный строй языка. Томск, 2005. 158 с.

### Информация об авторе:

*Мезит Анна Эдуардовна* – аспирант Сибирского федерального университета, преподаватель кафедры русского языка как иностранного Сибирского федерального университета, г. Красноярск, [anna.mezit@yandex.ru](mailto:anna.mezit@yandex.ru).

*Anna E. Mezit* – post-graduate student at Siberian Federal University; Lecturer at the Department of Russian as a Foreign Language, Siberian Federal University, Krasnoyarsk.

(Научный руководитель: *Фельде Ольга Викторовна* – доктор филологический наук, профессор Сибирского федерального университета, [feldeo@list.ru](mailto:feldeo@list.ru).)

**Academic advisor:** *Olga V. Felde* – Doctor of Philology, Professor at Siberian Federal University).

Статья поступила в редколлегию 18.09.2015 г.